



57 Elizabeth II  
A.D. 2008  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 39th Parliament

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 73

Thursday, June 26, 2008

Le jeudi 26 juin 2008

4:00 p.m.

16 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Banks  
Brown  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fraser  
Furey

Gill  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
LeBreton  
Losier-Cool  
Mahovlich  
McCoy  
Meighen

Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Munson  
Nolin  
Oliver  
Phalen  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud

Segal  
Sibbeston  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
\*Andreychuk  
Banks  
Brown  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
\*Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
\*Fortier  
Fraser

Furey  
Gill  
\*Goldstein  
\*Grafstein  
Hervieux-Payette  
Hubley  
\*Jaffer  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
LeBreton  
Losier-Cool

Mahovlich  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Munson  
Nolin  
Oliver  
Phalen  
\*Prud'homme

Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Segal  
Sibbeston  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to rule 43(7), the Honourable Senator Comeau gave notice that he would raise a question of privilege concerning the proceedings of the June 18, 2008 meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled: *The National Child Benefit Progress Report: 2006*.—Sessional Paper No. 2/39-694.

Report on the State of Inuit Culture and Society for the fiscal years 2005-2006 and 2006-2007.—Sessional Paper No. 2/39-695.

Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement for the years 2003-2004 and 2004-2005.—Sessional Paper No. 2/39-696.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Cochrane, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, informed the Senate that, pursuant to the Orders adopted on November 21, 2007, and June 18, 2008, she had deposited with the Clerk of the Senate on June 23, 2008, its fourth report (interim) entitled: *The Coast Guard in Canada's Arctic: Interim Report*.—Sessional Paper No. 2/39-697S.

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sibbeston, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its seventh report (Bill C-34, An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau donne avis qu'il soulèvera une question de privilège concernant les délibérations du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense lors de la réunion du 18 juin 2008.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *La prestation nationale pour enfants — Rapport d'étape 2006*.—Document parlementaire n° 2/39-694.

Rapport sur l'état de la culture et de la société Inuit pour les exercices 2005-2006 et 2006-2007.—Document parlementaire n° 2/39-695.

Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois pour les années 2003-2004 et 2004-2005.—Document parlementaire n° 2/39-696.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Cochrane, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 21 novembre 2007 et le 18 juin 2008, elle a déposé auprès du greffier du Sénat le 23 juin 2008, le quatrième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *La Garde côtière dans l'Arctique canadien : Rapport provisoire*.—Document parlementaire n° 2/39-697S.

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sibbeston, vice-président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its seventeenth report (first interim) entitled: *Poverty, Housing and Homelessness: Issues and Options*.—Sessional Paper No. 2/39-698S.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its tenth report (Bill S-206, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water), without amendment).

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks presented the following:

Thursday, June 26, 2008

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

#### ELEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-474, An Act to require the development and implementation of a Federal Sustainable Development Strategy and the development of goals and targets with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act, has, in obedience to the order of reference of Wednesday, June 18, 2008, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

TOMMY BANKS

*Chair*

#### **Observations Appended to the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

Your Committee fully supports the objectives of this bill. Indeed, this Committee has been calling for such a federal sustainable development strategy for many years.

In our Second Interim Report in the 38th Parliament, *Sustainable Development: It's Time to Walk the Talk*, [1] we urged the government to establish a clear federal sustainable development strategy. To date this has not been done, as has been

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le dix-septième rapport (premier intérimaire) de ce Comité intitulé *Pauvreté, logement et sans-abrisme : Enjeux et Options*.—Document parlementaire n° 2/39-698S.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi S-206, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine), sans amendement).

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks présente ce qui suit :

Le jeudi 26 juin 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

#### ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-474, Loi exigeant l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie fédérale de développement durable et l'élaboration d'objectifs et de cibles en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 18 juin 2008, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

#### **Observations annexées au onzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

Votre Comité approuve sans réserve les objectifs de ce projet de loi. En effet, ce Comité demande une telle stratégie de développement durable depuis plusieurs années.

Dans notre Deuxième rapport provisoire lors de la 38<sup>e</sup> législature, « Développement durable : Il est temps de joindre le geste à la parole » [1] nous incitions le gouvernement d'établir une stratégie fédérale du développement durable.

observed recently by both by the Commissioner of the Environment and Sustainable Development in his October 2007 *Report of the Commissioner*[2] and this Committee in our Ninth Report, *Sustainable Development: A Report Card*. [3]

Despite our long-standing advice, the government has yet to develop an overarching sustainable development strategy to help clarify the government's priorities and provide clear expectations of, and goals for, departmental efforts. This bill addresses these urgent concerns.

That said, we are disappointed to see serious omissions in the bill.

As originally drafted, Parliamentary committees of both Houses of Parliament were to be involved in consultations and reports contemplated in the bill. Given the significance and importance of this federal strategy, this was appropriate and would have ensured the review and commentary of both Houses of Parliament. However, this language was lost in subsequent versions of the bill. This loss weakens the bill and undermines its attempt to make environmental decision-making more transparent and accountable.

Until and unless the Constitution is amended, Parliament consists of the Crown, the Senate of Canada, and the House of Commons. No proposed legislation of this order would ever leave the Senate of Canada without provisions for the participation in the bill's various functions by the House of Commons. Regrettably that practicality, not to say courtesy, is absent in the present bill.

Due to the exigency of time, and notwithstanding this affront to Parliament, your Committee is recommending the passage of this bill unamended. However, in order to rectify the omissions we have noted, a Bill of Amendment will be introduced in the next Parliamentary session to ensure that relevant committees in *both* Houses of Parliament fully participate in this essential work towards creating a truly effective federal sustainable development strategy.

That bill will also include an amendment along the lines proposed by the Auditor General in her letter of 25 June 2008 addressed to the Chair, which will allow the inclusion of the Commissioner's assessment of "the fairness of the information contained in the (Sustainable Development Office) report with respect to the progress of the federal government in implementing the Federal Sustainable Development Strategy and meeting its target" to be reported on in the Commissioner's annual report OR in a report of the Auditor General under section 7 of the *Auditor General Act*.

This would allow the assessment to be tabled as soon as possible after the tabling of the Sustainable Development Office's report, and will avoid a situation where a significant delay might arise between the Sustainable Development Office's tabling of its report (say in November or December of a given year) and the next tabling of the Commissioner's annual report (in November of the following year).

Jusqu'ici, cela n'a pas été fait, ce qui a aussi été observé par le Commissaire à l'environnement et au développement durable dans le Rapport du commissaire d'octobre 2007 [2] et par ce Comité dans notre neuvième rapport, « Le développement durable : bilan ». [3]

Malgré nos conseils, le gouvernement n'a toujours pas de stratégie générale de développement durable qui puisse clarifier ses priorités et fournir des attentes et des objectifs précis pour les ministères. Ce projet de loi répond à ces préoccupations urgentes.

Ceci dit, nous sommes déçus de noter de sérieuses omissions dans le projet de loi.

Tel que rédigé au départ, les comités des deux Chambres du Parlement devaient être impliqués dans les consultations et les rapports envisagés par le projet de loi. Compte tenu de l'importance de cette stratégie fédérale, cette approche était appropriée et assurerait une révision et des commentaires des deux Chambres du Parlement. Cependant, cet esprit s'est perdu à travers les versions suivantes du projet de loi. Cette perte affaiblit le projet de loi et mine l'intention de prendre des décisions respectueuses de l'environnement, plus transparentes et responsables.

Tant que la Constitution ne sera pas modifiée, le Parlement est constitué de la Couronne, le Sénat du Canada et la Chambre des Communes. Aucun projet de loi similaire n'oublierait de faire mention du Sénat du Canada et inclurait des dispositions pour la participation de la Chambre des Communes dans les différentes fonctions du projet de loi. Malheureusement, cette pratique, voire cette courtoisie, est absente du projet de loi en question.

Dû au court délai, et malgré cet affront au Parlement, votre Comité recommande l'adoption de ce projet de loi sans amendement. Néanmoins, de façon à rectifier ces oublis que nous avons notés, un projet de loi sera déposé à la prochaine occasion pour garantir la participation entière des *deux* Chambres du Parlement dans ce travail essentiel à créer une stratégie fédérale de développement durable vraiment efficace.

Ce projet de loi inclura aussi une modification selon les modalités proposées par le vérificateur général dans sa lettre du 25 juin 2008 à l'intention du président, qui permettrait d'ajouter l'évaluation du Commissaire sur la « justesse des renseignements qu'il contient relativement au progrès réalisé par le gouvernement du Canada dans la mise en œuvre de la stratégie fédérale de développement durable et l'atteinte des cibles qui y sont prévues » sur quoi le Commissaire pourrait faire rapport dans son rapport annuel ou dans un rapport présenté en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le vérificateur général*.

Cela permettrait le dépôt de l'évaluation le plus rapidement possible suivant le dépôt du rapport du Bureau de développement durable, et éviterait une situation où un laps de temps important s'écoulerait entre le dépôt du rapport du Bureau de développement durable (soit en novembre ou décembre d'une année donnée) et le prochain rapport annuel du commissaire à l'environnement et au développement durable (en novembre de l'année suivante).

That amendment will be along the following lines:

(4) The Commissioner shall include, in the report referred to in subsection (2) or in the report referred to in section 7, the results of any assessment conducted under subsection (3) since the last report was laid before Parliament under subsection (5).

(Footnotes to Observations)

- [1] Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, Second Interim Report: *Sustainable Development: It's Time to Walk the Talk*, June, 2005, <http://www.parl.gc.ca/38/1/parlbus/commbus/senate/com-e/enrg-e/rep-e/repintjun05-e.htm>
- [2] Office of the Auditor General of Canada, 2007 October Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, [http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/aud\\_parl\\_cesd\\_2007\\_e\\_26831.html](http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/aud_parl_cesd_2007_e_26831.html)
- [3] Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, Ninth Report: *Sustainable Development: A Report Card*, June, 2008, <http://www.parl.gc.ca/39/2/parlbus/commbus/senate/com-e/enrg-e/rep-e/rep09jun08-e.htm>

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks presented the following:

Thursday, June 26, 2008

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

#### TWELFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, has, in obedience to the order of reference of Thursday, June 12, 2008, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

TOMMY BANKS

*Chair*

Cette modification serait selon les modalités suivantes :

(4) Le commissaire inclut, soit dans le rapport visé au paragraphe (2), soit dans celui visé à l'article 7, les résultats de toute vérification effectuée en application du paragraphe (3) depuis le dépôt du dernier rapport au Parlement en application du paragraphe (5).

(Note en bas de page des observations)

- [1] Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, Deuxième rapport provisoire : « Développement durable : Il est temps de joindre le geste à la parole », juin 2005, <http://www.parl.gc.ca/38/1/parlbus/commbus/senate/Com-f/enrg-f/rep-f/repintjun05-f.htm>
- [2] Bureau du vérificateur général du Canada, 2007 octobre — Rapport du commissaire à l'environnement et au développement durable, [http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/aud\\_parl\\_cesd\\_2007\\_f\\_26831.html](http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/aud_parl_cesd_2007_f_26831.html)
- [3] Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, Neuvième rapport : « Le développement durable : bilan », juin 2008, <http://www.parl.gc.ca/39/2/parlbus/commbus/senate/Com-f/enrg-f/rep-f/rep09jun08-f.htm>

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks présente ce qui suit :

Le jeudi 26 juin 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

#### DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 12 juin 2008, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations Appended to the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

Your Committee has the following observations:

That the Government of Canada should exercise due diligence and perform a cost-benefit analysis before proposing any regulations arising from this bill to ensure that:

- (a) Canada's tax dollars are being prudently used to produce a significant result in reducing greenhouse gases emissions;
- (b) The industry is able to process and mix the fuel as required by law;
- (c) Canadian producers, the farmers, can meet the demand and farmers' income is improved;
- (d) Human health will not be compromised in any way by this bill; and
- (e) Any new information that is available prior to regulations being proposed is taken into consideration before such regulations are promulgated.

Your Committee also notes its intention to examine, at its first opportunity, the development of the regulatory process and the proposed regulations; and will on an ongoing basis, examine the efficacy derived from the application of those regulations.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator McCoy presented a Bill S-243, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in London, United Kingdom, on September 7, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-699.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the 116th IPU Assembly and Related Meetings, held in Nusa Dua, Bali, Indonesia, from April 29 to May 4, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-700.

**Observations annexées au douzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

Voici les observations du Comité :

Que le gouvernement du Canada fasse preuve de diligence et réalise une analyse coûts-avantages avant de proposer les règlements découlant du projet de loi afin de s'assurer que :

- a) L'argent des contribuables canadiens est dépensé sagement en vue de produire des résultats probants en réduisant les émissions de gaz à effet de serre;
- b) L'industrie peut transformer et mélanger le combustible conformément à la loi;
- c) Les producteurs et les agriculteurs canadiens peuvent répondre à la demande et que les agriculteurs reçoivent un meilleur revenu;
- d) Le projet de loi ne compromet d'aucune façon la santé humaine;
- e) Tout nouveau renseignement connu préalablement aux règlements proposés sera pris en considération avant la promulgation desdits règlements.

Votre Comité signale également qu'il a l'intention d'examiner à la première occasion l'évolution du processus réglementaire et les règlements proposés, et qu'il surveillera de façon continue l'efficacité de leur application.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur McCoy présente un projet de loi S-243, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du groupe des douze plus, tenue à Londres (Grande-Bretagne) le 7 septembre 2007.—Document parlementaire n° 2/39-699.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 116<sup>e</sup> Assemblée de l'UIP et aux réunions connexes, tenues à Nusa Dua, Bali (Indonésie) du 29 avril au 4 mai 2007.—Document parlementaire n° 2/39-700.

The Honourable Senator Stratton tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association, respecting its participation at the Ninth Ordinary Session of the Pan African Parliament and the fact-finding mission to Zimbabwe, held in Midrand, South Africa and Harare, Zimbabwe, from May 5 to 9, 2008.—Sessional Paper No. 2/39-701.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 12, dated October 18, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, respecting the Ministerial Advisory Committee on Rural Health.—Sessional Paper No. 2/39-702S.

Reply to Question No. 19, dated November 22, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Climate Change on Prince Edward Island.—Sessional Paper No. 2/39-703S.

Reply to Question No. 28, dated February, 2008, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Agent Orange spraying at CFB Gagetown.—Sessional Paper No. 2/39-704S.

Reply to Question No. 32, dated April 8, 2008, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Guaranteed Income Supplement.—Sessional Paper No. 2/39-705S.

Reply to Question No. 34, dated April 30, 2008, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Ringuette, respecting the Potato Virus Y Necrosis court case in New Brunswick.—Sessional Paper No. 2/39-706S.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Third reading of Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

L'honorable sénateur Stratton dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation à la neuvième session ordinaire du Parlement panafricain et mission d'information au Zimbabwe, tenues à Midrand (Afrique du Sud) et Harare (Zimbabwe) du 5 au 9 mai 2008.—Document parlementaire n° 2/39-701.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 12, en date du 18 octobre 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Callbeck, concernant le Conseil consultatif ministériel sur la santé rurale.—Document parlementaire n° 2/39-702S.

Réponse à la question n° 19, en date du 22 novembre 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les changements climatiques sur l'Île-du-Prince-Édouard.—Document parlementaire n° 2/39-703S.

Réponse à la question n° 28, en date du 28 février 2008, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'utilisation de l'agent Orange à la BFC Gagetown.—Document parlementaire n° 2/39-704S.

Réponse à la question n° 32, en date du 8 avril 2008, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le Supplément de revenu garanti.—Document parlementaire n° 2/39-705S.

Réponse à la question n° 34, en date du 30 avril 2008, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Ringuette, concernant le litige entourant le virus Y de la pomme de terre devant les tribunaux du Nouveau-Brunswick.—Document parlementaire n° 2/39-706S.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.



Third reading of Bill C-34, An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordered, That Bill C-474 placed on the Orders of the Day for third reading later this day, be brought forward.

Third reading of Bill C-474, An Act to require the development and implementation of a Federal Sustainable Development Strategy and the development of goals and targets with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-29, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans).

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Troisième lecture du projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné : Que le projet de loi C-474, inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui, soit avancé.

Troisième lecture du projet de loi C-474, Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie fédérale de développement durable et l'élaboration d'objectifs et de cibles en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts).

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-229, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 17 were called and postponed until the next sitting.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 11, 88, 96, 79, 3 (motions), 12, 15 (inquiries), 69 (motion), 7, 8, 11, 13 (inquiries), 6 (motion), 14 (inquiry), 68 (motion), 4, 10, 16 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

---

Ordered, That Order No. 6 under **Reports of Committees**, be again called.

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on veterans affairs*), presented in the Senate on June 10, 2008.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**QUESTION OF PRIVILEGE**

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Comeau concerning the proceedings of the June 18, 2008 meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

Debate.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-229, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété).

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 11, 88, 96, 79, 3 (motions), 12, 15 (interpellations), 69 (motion), 7, 8, 11, 13 (interpellations), 6 (motion), 14 (interpellation), 68 (motion), 4, 10, 16 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

---

Ordonné : Que l'article n<sup>o</sup> 6 sous la rubrique **Rapports de comités** soit appelé de nouveau.

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les anciens combattants*), présenté au Sénat le 10 juin 2008.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**QUESTION DE PRIVILÈGE**

Conformément à l'article 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Comeau concernant les délibérations du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense lors de la réunion du 18 juin 2008.

Débat.

## SPEAKER'S RULING

Honourable Senators, I am ready to deal with this matter forthwith. This question of privilege is very similar to one which Senator Comeau gave notice of on May 28, 2008. After that question of privilege was considered on May 29, it was determined that there was a *prima facie* case of privilege and the matter was referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The current matter is distinct and must be treated as such, based on the principle that each question of privilege must be addressed separately. The same reasoning that I gave at that time, however, applies to this case. But I wish to go a little further.

In some parliaments around the world, particularly the international fora known to many Honourable Senators, a determination must be made as to its *lingua franca*, the working language; but in the Parliament of Canada, there is no single working language. There are two languages here, French and English. The practice, which occurs in some mainly international parliaments of identifying the *lingua franca*, is not followed here. It is clear in Canada that Parliament uses both English and French equally.

One of the reasons one might advance to underscore the importance of this principle, if I may be permitted to recall certain medieval writings, is that none of us is able to deal with things that we cannot grasp through our senses. Language provides us with either a visual presentation or an oral presentation, and the principle is — as expressed in Latin — *Nihil est in intellectu quod non prius in sensu* — nothing is in the intellect which is not first in the senses.

Therefore, Senators working in committee or elsewhere must have the documents to deal with the issue that is before Parliament or committee in both official languages. That is axiomatic. It is not discretionary, it is mandatory.

For these additional reasons, and the reasons given before, it is the ruling of the Chair that a *prima facie* case of privilege has been made out by Senator Comeau. He is now, as he has indicated he would in his notice, prepared to make a motion.

Ordered, That rule 44(8) be suspended for today.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the question of privilege now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, je suis prêt à trancher la question dont nous sommes saisis. Cette question de privilège est semblable à celle pour laquelle le sénateur Comeau a donné un avis le 28 mai 2008. Cette question a été étudiée le 29 mai. Il a été déterminé que l'affaire constituait a priori un cas d'atteinte au privilège et celle-ci a été renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

L'affaire dont nous sommes saisis est différente et doit être traitée en tant que telle, partant du principe que chaque question de privilège doit être étudiée de façon séparée. Le raisonnement que j'ai fait à l'époque, toutefois, s'applique aussi au présent cas. Je souhaite pousser mon raisonnement un peu plus loin.

Dans certains Parlements dans le monde, particulièrement les forums internationaux que nombre de sénateurs connaissent, on décide quelle langue devrait être la langue véhiculaire, la langue de travail. Au Parlement du Canada, il n'y a pas une seule langue de travail. Le français et l'anglais sont les deux langues du Parlement du Canada. La pratique en usage dans certains grands Parlements selon laquelle on détermine quelle est la langue véhiculaire n'est pas suivie ici. Il est évident que le français et l'anglais sont à égalité au Parlement du Canada.

L'une des raisons que l'on pourrait invoquer pour mettre l'importance de ce principe en évidence, si je peux me permettre de rappeler certains textes médiévaux, c'est qu'aucun de nous n'est en mesure de traiter de sujets que nous ne pouvons évaluer avec nos sens. La langue nous fournit une présentation visuelle ou orale d'une question, et le principe dans ce cas-ci, un principe latin, est le suivant : *Nihil est in intellectu quod non prius in sensu*, que l'on pourrait traduire par « Il n'est rien dans la pensée qui n'ait d'abord été dans les sens. »

Il s'ensuit donc que les sénateurs qui siègent à un comité ou qui accomplissent d'autres tâches doivent avoir accès, dans les deux langues officielles, aux documents qui portent sur la question dont est saisi le Parlement ou le comité. C'est là une théorie axiomatique. Elle n'a rien de discrétionnaire. Elle est obligatoire.

Pour toutes ces raisons, en plus de celles évoquées précédemment, la présidence détermine que la question de privilège soulevée par le sénateur Comeau est fondée à première vue. Comme il l'a indiqué dans son avis, le sénateur est maintenant prêt à présenter une motion.

Ordonné : Que l'application de l'article 44(8) du Règlement soit suspendue pour aujourd'hui.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que la question de privilège dont le Sénat est présentement saisie soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That a message be sent to the House of Commons to remind that House that, in recognition of the primacy of the Commons with respect to bills for appropriating the public revenue and implementing government budgets, this House has voluntarily refrained for many years from amending such money bills; and to inform that House that this House nonetheless insists on its right under the *Constitution Act, 1867* to amend any money bill containing substantive non-financial provisions such as those amending the *Immigration and Refugee Protection Act* found in Bill C-50, the *Budget Implementation Act, 2008*.

After debate,

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 6:12 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

June 26, 2008

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Louis LeBel, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 26th day of June, 2008, at 5:56 p.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Sheila-Marie Cook

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**MOTIONS**

L'honorable sénateur McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui rappeler que, compte tenu de la reconnaissance de la primauté de la Chambre des communes relativement aux projets de loi portant affectation des deniers publics et mettant en œuvre les budgets du gouvernement, cette Chambre s'est volontairement abstenue pendant de nombreuses années d'amender ces projets de loi de finances, et pour l'informer également que cette Chambre fait valoir néanmoins le droit que lui confère la *Loi constitutionnelle de 1867* d'amender tout projet de loi de finances contenant d'importantes dispositions non financières comme les dispositions modifiant la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* qui figurent dans le projet de loi C-50, *Loi d'exécution du budget de 2008*.

Après débat,

L'honorable sénateur McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 18 h 12, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 26 juin 2008

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Louis LeBel, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 26 juin 2008 à 17 h 56.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

## Schedule

**Bills Assented To**

Thursday, June 26, 2008

An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (*Bill C-33, Chapter 31, 2008*)

An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-34, Chapter 32, 2008*)

An Act to require the development and implementation of a Federal Sustainable Development Strategy and the development of goals and targets with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act (*Bill C-474, Chapter 33, 2008*)

**MOTIONS**

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the provisions and operation of *An Act to amend the National Defence Act (court martial) and to make a consequential amendment to another Act* (S.C. 2008, c. 29); and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, September 16, 2008, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Public Health Agency of Canada Act*, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 2/39-670.

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Patent Act*, S.C. 1993, c. 2, s. 7.—Sessional Paper No. 2/39-671.

## Annexe

**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 26 juin 2008

Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (*projet de loi C-33, chapitre 31, 2008*)

Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence (*projet de loi C-34, chapitre 32, 2008*)

Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie fédérale de développement durable et l'élaboration d'objectifs et de cibles en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence (*projet de loi C-474, chapitre 33, 2008*)

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (cour martiale) et une autre loi en conséquence* (L.C. 2008, ch. 29);

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*  
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 16 septembre 2008, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2).—Document parlementaire n° 2/39-670.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.C. 1993, ch. 2, art. 7.—Document parlementaire n° 2/39-671.

Reports of Assisted Human Reproduction Canada, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-672.

Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-673.

Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-674.

Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2) and s. 73.—Sessional Paper No. 2/39-675.

Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-676.

Reports of the Canadian Wheat Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-677.

Corporate Business Plan for 2008-2009 of the Canadian Food Inspection Agency, pursuant to the *Canadian Food Inspection Agency Act*, S.C. 1997, c. 6, s. 22.—Sessional Paper No. 2/39-678.

Addendum to the report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 2005-2006, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 2003, c.15, s. 12.—Sessional Paper No. 2/39-679.

Reports of the Canada Millennium Scholarship Foundation for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-680.

Reports of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-681.

Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-682.

Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-683.

Rapports du Procréation assistée Canada, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-672.

Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-673.

Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-674.

Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73.—Document parlementaire n° 2/39-675.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/39-676.

Rapports de la Commission canadienne du blé pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-677.

Plan d'entreprise de 2008-2009 de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, conformément à la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, L.C. 1997, ch. 6, art. 22.—Document parlementaire n° 2/39-678.

Addenda au rapport sur l'administration du Programme d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 2005-2006, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 2003, ch. 15, art. 12.—Document parlementaire n° 2/39-679.

Rapports de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-680.

Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-681.

Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-682.

Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-683.

Reports of the Mackenzie Valley Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-684.

Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-685.

Addendum to the Five-Year Review and Report to Parliament of the Canada School of Public Service, pursuant to the *Canada School of Public Service Act*, S.C. 1991, c. 16, sbs. 19(4).—Sessional Paper No. 2/39-686.

Report on the Witness Protection Program by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Witness Protection Program Act*, S.C. 1996, c. 15, s. 16.—Sessional Paper No. 2/39-687.

Report of the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 2/39-688.

Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II required by the Funding Agreement of March 31, 2005), together with the Auditors' Report, for the year 2007, pursuant to the *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act*, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 2/39-689.

Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-690.

Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-691.

Reports of the Canadian Grain Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-692.

Reports of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-693.

Rapports de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-684.

Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-685.

Addenda à l'examen quinquennal et au rapport au Parlement de l'École de la fonction publique du Canada, conformément à la *Loi sur l'École de la fonction publique du Canada*, L.C. 1991, ch. 16, par. 19(4).—Document parlementaire n° 2/39-686.

Rapport sur les activités du programme de protection des témoins par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le programme de protection des témoins*, L.C. 1996, ch. 15, art. 16.—Document parlementaire n° 2/39-687.

Rapport de l'Office Canada—Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve*, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3).—Document parlementaire n° 2/39-688.

Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II conformément à l'Accord de financement du 31 mars 2005), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2007, conformément à la *Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable*, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3).—Document parlementaire n° 2/39-689.

Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-690.

Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-691.

Rapports de la Commission canadienne des grains pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-692.

Rapports de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-693.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:19 p.m. the Senate was continued until Tuesday, September 16, 2008, at 2 p.m.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 19 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 16 septembre 2008, à 14 heures.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The names of the Honourable Senators Tkachuk and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Gustafson and Segal *(June 18)*.

The names of the Honourable Senators Gustafson and Segal substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk and Stratton *(June 20)*.

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The name of the Honourable Senator Munson substituted for that of the Honourable Senator Trenholme Counsell *(June 25)*.

The names of the Honourable Senators Trenholme Counsell and Munson substituted for those of the Honourable Senators Munson and Trenholme Counsell *(June 26)*.

**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The name of the Honourable Senator Nancy Ruth substituted for that of the Honourable Senator Comeau *(June 26)*.

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

Les noms des honorables sénateurs Tkachuk et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Gustafson et Segal *(18 juin)*.

Les noms des honorables sénateurs Gustafson et Segal substitués à ceux des honorables sénateurs Tkachuk et Stratton *(20 juin)*.

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

Le nom de l'honorable sénateur Munson substitué à celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell *(25 juin)*.

Les noms des honorables sénateurs Trenholme Counsell et Munson substitués à ceux des honorables sénateurs Munson et Trenholme Counsell *(26 juin)*.

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

Le nom de l'honorable sénateur Nancy Ruth substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau *(26 juin)*.



**THE FOLLOWING DOCUMENTS WERE DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE, PURSUANT TO RULE 28(1), DURING THE PERIOD JUNE 27, 2008 TO SEPTEMBER 7, 2008**

Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-707.

Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-708.

Reports of the Department of Western Economic Diversification for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-709.

Report of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3).—Sessional Paper No. 2/39-710.

Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-711.

Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-712.

Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, S.C. 2001, c. 29, s. 22.—Sessional Paper No. 2/39-713.

Report of the Parc Downsview Park Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-714.

Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-715.

Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-716.

Reports of Transport Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-717.

**LES RAPPORTS SUIVANTS ONT ÉTÉ DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(1) DU RÈGLEMENT DURANT LA PÉRIODE DU 27 JUIN AU 7 SEPTEMBRE 2008**

Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-707.

Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-708.

Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-709.

Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3).—Document parlementaire n° 2/39-710.

Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-711.

Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-712.

Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, L.C. 2001, ch. 29, art. 22.—Document parlementaire n° 2/39-713.

Rapport du Parc Downsview Park Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-714.

Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-715.

Rapports de la Corporation du Pont international de la Voie Maritime Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-716.

Rapports de Transports Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-717.

Reports of the Federal Bridge Corporation Limited for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-718.

Reports of the Office of Infrastructure of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-719.

Reports of the Old Port of Montreal Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-720.

Reports of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-721.

Report of the Administrator of the Ship-Source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2).—Sessional Paper No. 2/39-722.

Report of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-723.

Report of the Canadian Air Transport Security Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-724.

Report on the Witness Protection Program by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Witness Protection Program Act*, S.C. 1996, c. 15, sbs. 16(2).—Sessional Paper No. 2/39-725.

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16.—Sessional Paper No. 2/39-726.

Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. 8 (2nd supp.), s. 16.—Sessional Paper No. 2/39-727.

Reports of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-728.

Rapports de la Société des ponts fédéraux Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-718.

Rapports du Bureau de l'Infrastructure du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-719.

Rapports de la Société du Vieux-Port de Montréal pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-720.

Rapports de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-721.

Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2).—Document parlementaire n° 2/39-722.

Rapport de la Monnaie royale canadienne pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/39-723.

Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-724.

Rapport sur les activités du programme de protection des témoins par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le programme de protection des témoins*, L.C. 1996, ch. 15, par. 16(2).—Document parlementaire n° 2/39-725.

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16.—Document parlementaire n° 2/39-726.

Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16.—Document parlementaire n° 2/39-727.

Rapports du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-728.

Reports of the National Parole Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-729.

Reports of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-730.

Reports of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-731.

Reports of the Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-732.

Reports of the Canadian Border Services Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-733.

Reports of the Correctional Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-734.

Reports of the Office of the Correctional Investigator of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-735.

Reports of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-736.

Reports of the Office of the Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-737.

Report of the administration of the *Firearms Act* for the year 2007, pursuant to the *Firearms Act*, R.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2).—Sessional Paper No. 2/39-738.

Notice of opinion concerning Regulations Amending the Firearms Fees Regulations, pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 2/39-739.

Notice of opinion concerning Regulations Amending the Firearms Licensing Regulations, pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 2/39-740.

Rapports de la Commission nationale des libérations conditionnelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-729.

Rapports du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-730.

Rapports de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R. C.1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-731.

Rapports de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R. C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-732.

Rapports de l'Agence des services frontaliers du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-733.

Rapports du Service correctionnel du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-734.

Rapports du bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-735.

Rapports du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-736.

Rapports du Bureau de l'Inspecteur général du service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-737.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les armes à feu* pour l'année 2007, conformément à la *Loi*, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2).—Document parlementaire n° 2/39-738.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu, conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n° 2/39-739.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu, conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n° 2/39-740.

Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, sbs. 22(2).—Sessional Paper No. 2/39-741.

Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-742.

Reports of the Asia-Pacific Foundation of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-743.

Report of the Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-744.

Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 2/39-745.

Reports of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-746.

Reports of the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-747.

Reports of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-748.

Summaries of the Corporate Plan for 2007-2008 to 2011-2012 and of the Operating and Capital Budget for 2007-2008 of the Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/39-749.

Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-750.

Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-751.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R.C. 1985, ch. I-19, par. 22(2).—Document parlementaire n° 2/39-741

Rapports du Centre de recherche pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-742.

Rapports de la Fondation Asie-Pacifique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-743.

Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-744.

Rapport de l'Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, par. 30(3).—Document parlementaire n° 2/39-745.

Rapports de l'Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-746.

Rapports de l'Office Canada—Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-747.

Rapports de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-748.

Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 et du budget d'exploitation et d'immobilisations de 2007-2008 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/39-749.

Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-750.

Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-751.

Report of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Director of Public Prosecutions Act*, S.C. 2006, c. 9, sbs. 16(2).—Sessional Paper No. 2/39-752.

Reports of the Canadian Human Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-753.

Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-754.

Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-755.

Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-756.

Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-757.

Reports of the Canada Foundation for Innovation, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-758.

Reports of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-759.

Reports of the Department of Agriculture and Agri-Food for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-760.

Report of Farm Credit Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-761.

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-762.

Rapport du service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le directeur des poursuites pénales*, L.C. 2006, ch. 9, par. 16(2).—Document parlementaire n° 2/39-752.

Rapports du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-753.

Rapports du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-754.

Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-755.

Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-756.

Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-757.

Rapports de la Fondation canadienne pour l'innovation, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-758.

Rapports de la Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-759.

Rapports du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-760.

Rapport de Financement agricole Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-761.

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-762.

Reports of the Nunavut Water Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-763.

Reports of the First Nations Financial Management Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-764.

Reports of the First Nations Tax Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-765.

Report of the Public Sector Pension Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34, sbs. 48(3).—Sessional Paper No. 2/39-766.

Reports of the Office of the Registrar of Lobbyists for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-767.

Reports of the Public Sector Pension Investment Board, including the reports of Revera Inc., for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-768.

Reports on the administration of the *Lobbyists Registration Act* and of the Lobbyists' Code of Conduct for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Lobbyists Registration Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Suppl.), sbs. 11(2) and S.C. 1995, c. 12, s. 10.6.—Sessional Paper No. 2/39-769.

Reports of the Canada Public Service Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-770.

Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-771.

Reports of The National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-772.

Reports of the Canada Science and Technology Museum Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-773.

Rapports de l'Office des eaux du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-763.

Rapports du Conseil de gestion financière des premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-764.

Rapports de la Commission de la fiscalité des premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-765.

Rapport de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34, par. 48(3).—Document parlementaire n° 2/39-766.

Rapports du Bureau du directeur des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-767.

Rapports de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, incluant les rapports de Revera Inc., pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-768.

Rapports sur l'administration de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* et sur le Code de déontologie des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 11(2) et L.C. 1995, ch. 12, art. 10.6.—Document parlementaire n° 2/39-769.

Rapports de l'Agence de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-770.

Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-771.

Rapports de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-772.

Rapports de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-773.

Reports of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-774.

Reports of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-775.

Reports of Telefilm Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-776.

Reports of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-777.

Reports of the Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-778.

Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canada Council Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/39-779.

Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-780.

Report of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary Photography, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-781.

Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-782.

Report of the Canada Science and Technology Museum Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-783.

Reports of the Canada Council for the Arts for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-784.

Rapports de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-774.

Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-775.

Rapports de Téléfilm Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-776.

Rapports du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-777.

Rapports du greffe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-778.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n° 2/39-779.

Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-780.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la photographie contemporaine, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-781.

Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-782.

Rapport de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-783.

Rapports du Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-784.

Reports of Library and Archives Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-785.

Summary of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4).—Sessional Paper No. 2/39-786.

Reports of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-787.

Report of the Canadian Institutes of Health Research, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canadian Institutes of Health Research Act*, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 2/39-788.

Order Amending Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Baby Walkers), pursuant to the *Hazardous Products Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/39-789.

Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-790.

Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-791.

Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs.72(2).—Sessional Paper No. 2/39-792.

Reports of the Department of Finance for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-793.

Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-794.

Reports of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-795.

Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-796.

Rapports de Bibliothèque et Archives Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-785.

Sommaire du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4).—Document parlementaire n° 2/39-786.

Rapports du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R. C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-787.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada*, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2).—Document parlementaire n° 2/39-788.

Décret correctif visant la partie I de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (marchettes pour bébés), conformément à la *Loi sur les produits dangereux*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n° 2/39-789.

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-790.

Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-791.

Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-792.

Rapports du ministère des Finances pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-793.

Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-794.

Rapports de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-795.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-796.



Reports of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-797.

Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-798.

Reports of the Cape Breton Growth Fund Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-799.

Annual Report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditors' Report, for the year 2007, pursuant to the *Budget Implementation Act*, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2).—Sessional Paper No. 2/39-800.

Reports of the Department of Human Resources and Social Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-801.

Reports of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-802.

Response of the National Round Table on the Environment and the Economy to its Obligations Under the Kyoto Protocol Implementation Act—July 2008, pursuant to the *Protocol Implementation Act*, Act S.C. 2007, c. 30, sbs. 10(2).—Sessional Paper No. 2/39-803.

Government Response, dated July 24, 2008, to the fifth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: *Taking Section 35 Rights Seriously: Non-derogation Clauses relating to Aboriginal and treaty rights*, tabled in the Senate on December 13, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-804S.  
(Pursuant to Rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.)

Eleventh Report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Four Generals and an Admiral: The View from the Top*, deposited with the Clerk of the Senate on August 5, 2008, pursuant to the order adopted by the Senate on June 18, 2008.—Sessional Paper No. 2/39-805S.

Twelfth Report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Bringing Our Wounded Home Safely*, deposited with the Clerk of the Senate on August 11, 2008, pursuant to the order adopted by the Senate on June 18, 2008.—Sessional Paper No. 2/39-806S.

Rapports de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-797.

Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L. R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/39-798.

Rapports de la Corporation Fonds d'investissement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-799.

Rapport annuel de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2007, conformément à la *Loi d'exécution du budget*, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2).—Document parlementaire n° 2/39-800.

Rapports du ministère des Ressources humaines et Développement social Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-801.

Rapports du Commissariat à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-802.

Réponse de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie à ses obligations en vertu de la *Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto*—Juillet 2008, conformément à la *Loi*, L.C. 2007, ch. 30, par. 10(2).—Document parlementaire n° 2/39-803.

Réponse du gouvernement, en date du 24 juillet 2008, au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles intitulé *Prendre au sérieux les droits confirmés à l'article 35 : Dispositions de non-dérogation visant les droits ancestraux et issus de traités*, déposé au Sénat le 13 décembre 2007.—Document parlementaire n° 2/39-804S.  
(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles)

Onzième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Quatre généraux et un amiral : La situation vue d'en haut*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 5 août 2008, conformément à un ordre adopté le 18 juin 2008.—Document parlementaire n° 2/39-805S.

Douzième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Le rapatriement des soldats blessés*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 11 août 2008, conformément à un ordre adopté le 18 juin 2008.—Document parlementaire n° 2/39-806S.

Thirteenth Report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Emergency Preparedness in Canada*, deposited with the Clerk of the Senate on August 29, 2008, pursuant to the order adopted by the Senate on June 18, 2008.—Sessional Paper No. 2/39-807S.

Treizième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *La protection civile au Canada*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 29 août 2008, conformément à un ordre adopté le 18 juin 2008.—Document parlementaire n° 2/39-807S.

---

***The following Changes in Membership of Committees, pursuant to Rule 85(4), were received during the period of June 27 to September 7, 2008***

---

***Les modifications suivantes de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement ont été reçues durant la période du 27 juin au 7 septembre 2008***

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

The name of the Honourable Senator Trenholme Counsell substituted for that of the Honourable Senator Munson (*June 26*).

Le nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*26 juin*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Nancy Ruth (*June 27*).

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Nancy Ruth (*27 juin*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Champagne (*July 29*).

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Champagne (*29 juillet*).

The name of the Honourable Senator Champagne substituted for that of the Honourable Senator Segal (*August 15*).

Le nom de l'honorable sénateur Champagne substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*15 août*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Nancy Ruth (*September 3*).

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Nancy Ruth (*3 septembre*).

The name of the Honourable Senator Nancy Ruth substituted for that of the Honourable Senator Segal (*September 5*).

Le nom de l'honorable sénateur Nancy Ruth substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*5 septembre*).

---

*The 39th Parliament was dissolved by Proclamation on Sunday, September 7, 2008 (See Proclamations)*

---

*La 39<sup>e</sup> législature fut dissoute par proclamation le dimanche 7 septembre 2008 (Voir Proclamations)*

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA**  
**PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(2nd Session, 39th Parliament)**

**Thursday, June 26, 2008**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

| No. | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                           | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.     | Chap. |
|-----|--|-----------------|-----------------|-------------------------------------|----------|-------|-----------------|----------|-------|
| S-2 | An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984                          | 07/10/18        | 07/11/13        | Banking, Trade and Commerce         | 07/11/15 | 0     | 07/11/21        | 07/12/14 | 32/07 |
| S-3 | An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions) | 07/10/23        | 07/11/14        | Special Committee on Anti-terrorism | 08/03/04 | 2     | 08/03/06        |          |       |
| S-4 | An Act to amend the Energy Efficiency Act  | 08/06/03        |                 |                                     |          |       |                 |          |       |

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

| No.  | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                               | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|------|--|-----------------|-----------------|---|----------|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| C-2  | An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts   | 07/11/29        | 07/12/12        | Legal and Constitutional Affairs        | 08/02/27 | 0 and observations | 08/02/27        | 08/02/28  | 6/08  |
| C-3  | An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make a consequential amendment to another Act   | 08/02/06        | 08/02/07        | Special Committee on Anti-terrorism     | 08/02/12 | 0 and observations | 08/02/12        | *08/02/14 | 3/08  |
| C-8  | An Act to amend the Canada Transportation Act (railway transportation)   | 08/01/29        | 08/02/12        | Transport and Communications            | 08/02/14 | 0                  | 08/02/14        | 08/02/28  | 5/08  |
| C-9  | An Act to implement the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (ICSID Convention)  | 08/01/31        | 08/02/12        | Foreign Affairs and International Trade | 08/02/28 | 0                  | 08/03/04        | *08/03/13 | 8/08  |
| C-10 | An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act | 07/10/30        | 07/12/04        | Banking, Trade and Commerce             |          |                    |                 |           |       |

| No.  | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee  | Report                            | Amend              | 3 <sup>rd</sup>   | R.A.      | Chap. |
|------|---|-----------------|-----------------|--|-----------------------------------|--------------------|---|-----------|-------|
| C-11 | An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act   | 07/10/30        | 07/11/29        | Legal and Constitutional Affairs                                   | 08/01/31                          | 1 and observations | 08/02/07<br>Message from Commons-agree with Senate amendment 08/02/12   | *08/02/14 | 2/08  |
| C-12 | An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005  | 07/10/30        | 07/11/15        | Banking, Trade and Commerce  | 07/12/13                          | 0 and observations | 07/12/13  | 07/12/14  | 36/07 |
| C-13 | An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments)  | 07/10/30        | 07/11/21        | Legal and Constitutional Affairs                                   | 07/12/11                          | 6 and observations | 08/01/29<br>Message from Commons-agree with 4 amendments and disagree with 2 08/04/17<br>Senate did not insist on its 2 amendments 08/05/13 | *08/05/29 | 18/08 |
| C-15 | An Act respecting the exploitation of the Donkin coal block and employment in or in connection with the operation of a mine that is wholly or partly at the Donkin coal block, and to make a consequential amendment to the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act | 07/11/21        | 07/11/29        | Energy, the Environment and Natural Resources                      | 07/12/13                          | 0                  | 07/12/13  | 07/12/14  | 33/07 |
| C-18 | An Act to amend the Canada Elections Act (verification of residence)  | 07/12/13        | 07/12/14        | Committee of the Whole   | 07/12/14                          | 0                  | 07/12/14  | 07/12/14  | 37/07 |
| C-21 | An Act to amend the Canadian Human Rights Act   | 08/05/29        | 08/06/12        | Human Rights   | 08/06/16                          | 0                  | 08/06/17  | 08/06/18  | 30/08 |
| C-23 | An Act to amend the Canada Marine Act, the Canada Transportation Act, the Pilotage Act and other Acts in consequence  | 08/05/07        | 08/05/15        | Transport and Communications                                       | 08/06/04                          | 0                  | 08/06/11  | 08/06/18  | 21/08 |
| C-28 | An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007  | 07/12/13        | 07/12/13        | Pursuant to rule 74(1) subject-matter 07/12/12<br>National Finance | Report on subject-matter 07/12/13 | —                  | 07/12/13  | 07/12/14  | 35/07 |
| C-29 | An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans)   | 08/06/17        |                 |  |                                   |                    |   |           |       |

| No.  | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                                     | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|------|---|-----------------|-----------------|---|----------|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| C-30 | An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts   | 08/05/13        | 08/05/27        | Aboriginal Peoples                            | 08/06/03 | 0                  | 08/06/12        | 08/06/18  | 22/08 |
| C-31 | An Act to amend the Judges Act  | 08/04/15        | 08/05/14        | Legal and Constitutional Affairs              | 08/06/12 | 0                  | 08/06/16        | 08/06/18  | 26/08 |
| C-33 | An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999   | 08/05/28        | 08/06/12        | Energy, the Environment and Natural Resources | 08/06/26 | 0 and observations | 08/06/26        | *08/06/26 | 31/08 |
| C-34 | An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts   | 08/06/17        | 08/06/18        | Aboriginal Peoples                            | 08/06/26 | 0                  | 08/06/26        | *08/06/26 | 32/08 |
| C-35 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2007-2008</i> ) | 07/12/11        | 07/12/11        | —   | —        | —                  | 07/12/13        | 07/12/14  | 34/07 |
| C-37 | An Act to amend the Citizenship Act   | 08/02/26        | 08/03/04        | Social Affairs, Science and Technology        | 08/04/16 | 0 and observations | 08/04/16        | *08/04/17 | 14/08 |
| C-38 | An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River   | 07/12/12        | 07/12/12        | Committee of the Whole                        | 07/12/12 | 0                  | 07/12/12        | *07/12/12 | 31/07 |
| C-40 | An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act                                   | 08/02/14        | 08/03/04        | National Security and Defence                 | 08/04/16 | 0 and observations | 08/04/16        | *08/04/17 | 15/08 |
| C-41 | An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development   | 08/02/05        | 08/02/05        | National Finance                              | 08/02/07 | 0                  | 08/02/07        | *08/02/07 | 1/08  |
| C-42 | An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts  | 08/02/14        | 08/02/26        | Human Rights                                  | 08/03/04 | 0                  | 08/03/05        | *08/03/13 | 9/08  |
| C-44 | An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act   | 08/02/26        | 08/02/27        | Agriculture and Forestry                      | 08/02/28 | 0                  | 08/02/28        | 08/02/28  | 7/08  |
| C-48 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2007-2008</i> ) | 08/03/12        | 08/03/13        | —   | —        | —                  | 08/03/13        | *08/03/13 | 10/08 |
| C-49 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2008-2009</i> ) | 08/03/12        | 08/03/13        | —   | —        | —                  | 08/03/13        | *08/03/13 | 11/08 |

| No.  | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee   | Report                        | Amend                 | 3 <sup>rd</sup> | R.A.     | Chap. |
|------|---|-----------------|-----------------|---|-------------------------------|-----------------------|-----------------|----------|-------|
| C-50 | An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget                 | 08/06/10        | 08/06/10        | Pursuant to rule 74(1) subject-matter<br>08/05/15<br>National Finance |                               |                       | 08/06/17        | 08/06/18 | 28/08 |
|      |   |                 |                 | Bill<br>08/06/10<br>National Finance                                  | Report on<br>Bill<br>08/06/12 | 0 and<br>observations |                 |          |       |
| C-58 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2008-2009</i> ) | 08/06/10        | 08/06/10        | —   | —                             | —                     | 08/06/16        | 08/06/18 | 24/08 |
| C-59 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2008-2009</i> ) | 08/06/10        | 08/06/10        | —   | —                             | —                     | 08/06/16        | 08/06/18 | 25/08 |
| C-60 | An Act to amend the National Defence Act (court martial) and to make a consequential amendment to another Act   | 08/06/17        | 08/06/17        | Committee of the Whole  | 08/06/17                      | 0                     | 08/06/17        | 08/06/18 | 29/08 |

## COMMONS PUBLIC BILLS

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                                     | Report   | Amend                               | 3 <sup>rd</sup>   | R.A.      | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|---|----------|-------------------------------------|---|-----------|-------|
| C-207 | An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)  | 08/06/12        |                 |   |          |                                     |   |           |       |
| C-253 | An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions)   | 08/03/06        |                 |   |          |                                     |   |           |       |
| C-280 | An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171)  | 07/10/17        | 08/03/04        | Human Rights                                  | 08/06/10 | 1                                   | 08/06/18  |           |       |
| C-287 | An Act respecting a National Peacekeepers' Day   | 07/11/22        | 08/02/26        | National Security and Defence                 | 08/06/10 | 0 and observations                  | 08/06/16  | 08/06/18  | 27/08 |
| C-292 | An Act to implement the Kelowna Accord   | 07/10/17        | 07/12/11        | Aboriginal Peoples                            | 08/04/29 | 0                                   | 08/06/12  | 08/06/18  | 23/08 |
| C-293 | An Act respecting the provision of official development assistance abroad  | 07/10/17        | 07/12/12        | Foreign Affairs and International Trade       | 08/04/03 | 0 and observations<br>+<br>4 at 3rd | 08/04/16  | *08/05/29 | 17/08 |
|       |  |                 |                 |   |          |                                     | Message from Commons-agree with Senate amendments<br>08/05/13 |           |       |
| C-298 | An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) and its salts to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999 | 07/12/04        | 08/03/11        | Energy, the Environment and Natural Resources | 08/04/10 | 0                                   | 08/04/15  | *08/04/17 | 13/08 |
| C-299 | An Act to amend the Criminal Code (identification information obtained by fraud or false pretence)   | 07/10/17        | 08/05/27        | Legal and Constitutional Affairs              |          |                                     |   |           |       |

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                                     | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|---|----------|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| C-307 | An Act respecting bis(2-ethylhexyl)phthalate, benzyl butyl phthalate and dibutyl phthalate   | 07/11/29        | 08/05/13        | Energy, the Environment and Natural Resources |          |                    |                 |           |       |
| C-343 | An Act to amend the Criminal Code (motor vehicle theft)  | 08/02/28        | 08/04/10        | Legal and Constitutional Affairs              |          |                    |                 |           |       |
| C-377 | An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change  | 08/06/10        |                 |   |          |                    |                 |           |       |
| C-428 | An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine)  | 08/02/12        | 08/05/27        | Legal and Constitutional Affairs              |          |                    |                 |           |       |
| C-459 | An Act to establish a Ukrainian Famine and Genocide ("Holodomor") Memorial Day and to recognize the Ukrainian Famine of 1932-33 as an act of genocide  | 08/05/28        | 08/05/28        | —   | —        | —                  | 08/05/28        | *08/05/29 | 19/08 |
| C-474 | An Act to require the development and implementation of a Federal Sustainable Development Strategy and the development of goals and targets with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act | 08/06/16        | 08/06/18        | Energy, the Environment and Natural Resources | 08/06/26 | 0 and observations | 08/06/26        | *08/06/26 | 33/08 |

## SENATE PUBLIC BILLS

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup>  | Committee                                     | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|-------|--|-----------------|--|---|----------|-------|-----------------|-----------|-------|
| S-201 | An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal) | 07/10/17        | 07/11/28   | National Finance                              | 08/02/27 | 4     | 08/03/06        |           |       |
| S-202 | An Act to amend certain Acts to provide job protection for members of the reserve force (Sen. Segal)                   | 07/10/17        | Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 08/04/01 |   |          |       |                 |           |       |
| S-203 | An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) (Sen. Bryden)   | 07/10/17        | 07/11/13   | Legal and Constitutional Affairs              | 07/11/22 | 0     | 07/11/27        | *08/04/17 | 12/08 |
| S-204 | An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)   | 07/10/17        | 08/02/13   | Social Affairs, Science and Technology        | 08/04/17 | 0     | 08/04/29        |           |       |
| S-205 | An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)                                     | 07/10/17        | 08/03/05   | Banking, Trade and Commerce                   |          |       |                 |           |       |
| S-206 | An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)   | 07/10/17        | 08/04/03   | Energy, the Environment and Natural Resources | 08/06/26 | 0     |                 |           |       |
| S-207 | An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent (Sen. Banks)      | 07/10/17        | 07/11/28   | Legal and Constitutional Affairs              | 07/12/06 | 0     | 07/12/11        | 08/06/18  | 20/08 |



| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup>   | Committee  | Report  | Amend | 3 <sup>rd</sup>   | R.A.      | Chap. |
|-------|--|-----------------|---|--|---|-------|---|-----------|-------|
| S-208 | An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein) | 07/10/17        |   | Subject matter<br>07/11/13<br>Energy, the Environment<br>and Natural Resources | Report on<br>subject-<br>matter<br>08/02/28   |       |   |           |       |
| S-209 | An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)   | 07/10/17        | 08/03/13  | Legal and Constitutional<br>Affairs  | 08/06/12                                      | 1     | 08/06/17  |           |       |
| S-210 | An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)  | 07/10/17        | 08/02/28  | Legal and Constitutional<br>Affairs  | 08/04/17                                      | 0     | 08/06/16  |           |       |
| S-211 | An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)  | 07/10/17        |   |  |   |       |   |           |       |
| S-212 | An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)  | 07/10/18        | 08/04/17  | Rules, Procedures and the<br>Rights of Parliament                              |   |       |   |           |       |
| S-213 | An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)  | 07/10/23        | 07/12/06  | Legal and Constitutional<br>Affairs  | 08/01/31                                      | 0     | 08/02/05  |           |       |
| S-214 | An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)   | 07/10/24        | 08/04/01  | National Finance   |   |       |   |           |       |
| S-215 | An Act to protect heritage lighthouses (Sen. Carney, P.C.)   | 07/10/30        | 07/12/06  | National Finance   | 07/12/13<br><br>Report<br>amended<br>07/12/13 | 19    | 07/12/13<br><br>Message<br>from<br>Commons-7<br>amendments<br>08/05/06<br><br>Senate agree<br>with<br>Commons<br>amendments<br>08/05/07 | *08/05/29 | 16/08 |
| S-216 | An Act to amend the Access to Information Act and the Canadian Wheat Board Act (Sen. Mitchell)   | 07/10/30        | Dropped<br>from Order<br>Paper<br>pursuant to<br>Rule 27(3)<br>08/03/13 |  |   |       |   |           |       |
| S-217 | An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Carney, P.C.)  | 07/10/31        |   |  |   |       |   |           |       |
| S-218 | An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures, in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)  | 07/10/31        | 08/03/05  | Human Rights   |   |       |   |           |       |

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup>  | Committee                                     | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|-------|--|-----------------|--|---|----------|-------|-----------------|-----------|-------|
| S-219 | An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and establishment of national area of selection) (Sen. Ringuette)                           | 07/11/13        | 07/12/11   | National Finance                              | 08/04/03 | 1     | 08/05/01        |           |       |
| S-220 | An Act respecting a National Blood Donor Week (Sen. Mercer)  | 07/11/15        | 07/11/27   | Social Affairs, Science and Technology        | 07/11/29 | 0     | 07/12/04        | *08/02/14 | 4/08  |
| S-221 | An Act concerning personal watercraft in navigable waters (Sen. Spivak)  | 07/11/28        | 08/04/15   | Transport and Communications                  |          |       |                 |           |       |
| S-222 | An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)  | 07/12/04        | 08/04/15   | Social Affairs, Science and Technology        |          |       |                 |           |       |
| S-223 | An Act to amend the Non-smokers' Health Act (Sen. Harb)  | 07/12/04        | 08/03/13   | Social Affairs, Science and Technology        |          |       |                 |           |       |
| S-224 | An Act to amend the Parliament of Canada Act (vacancies) (Sen. Moore)  | 07/12/13        | 08/03/04   | Legal and Constitutional Affairs              | 08/05/08 | 0     | 08/05/29        |           |       |
| S-225 | An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism) (Sen. Tkachuk) | 07/12/14        | 08/04/09   | Legal and Constitutional Affairs              |          |       |                 |           |       |
| S-226 | An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Grafstein)                   | 08/01/29        |  |   |          |       |                 |           |       |
| S-227 | An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)   | 08/02/12        | 08/05/08   | Energy, the Environment and Natural Resources |          |       |                 |           |       |
| S-228 | An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (board of directors) (Sen. Mitchell)  | 08/02/13        | 08/05/28   | Agriculture and Forestry                      |          |       |                 |           |       |
| S-229 | An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Banks)  | 08/02/26        |  |   |          |       |                 |           |       |
| S-230 | An Act to amend the Excise Tax Act (zero-rating of supply of cut fresh fruit) (Sen. Milne)   | 08/02/26        |  |   |          |       |                 |           |       |
| S-231 | An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship) (Sen. Segal)   | 08/03/12        |  |   |          |       |                 |           |       |
| S-232 | An Act to prohibit the transfer of certain assets and operations from MacDonald, Dettwiler and Associates Limited to Alliant Techsystems Incorporated (Sen. Grafstein)               | 08/04/08        | Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 08/05/29 |   |          |       |                 |           |       |
| S-233 | An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery) (Sen. Grafstein)  | 08/04/15        |  |   |          |       |                 |           |       |

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| S-234 | An Act to establish an assembly of the aboriginal peoples of Canada and an executive council (Sen. Gill)     | 08/04/30        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-235 | An Act concerning unsolicited commercial electronic messages (Sen. Goldstein)                                | 08/05/07        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-236 | An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Murray, P.C.)                    | 08/05/08        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-237 | An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)   | 08/06/10        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-238 | An Act respecting Canadian professional football (Sen. Campbell)   | 08/06/10        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-239 | An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings) (Sen. Carstairs, P.C.)                       | 08/06/12        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-240 | An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Sen. Banks)                                 | 08/06/12        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-241 | An Act to amend the Investment Canada Act (foreign investments) (Sen. Herveux-Payette, P.C.)                 | 08/06/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-242 | An Act to amend the Telecommunications Act (telecommunications consumer agency) (Sen. Oliver)                | 08/06/18        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-243 | An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (Sen. McCoy) | 08/06/26        |                 |           |        |       |                 |      |       |

## PRIVATE BILLS

| No. | Title | 1st | 2nd | Committee | Report | Amend | 3rd | R.A. | Chap. |
|-----|-------|-----|-----|-----------|--------|-------|-----|------|-------|
|     |       |     |     |           |        |       |     |      |       |

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(2<sup>e</sup> Session, 39<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 26 juin 2008**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

| N°  | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                              | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.     | Chap. |
|-----|--|-----------------|----------------|-------------------------------------|----------|--------|----------------|----------|-------|
| S-2 | Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts | 07/10/18        | 07/11/13       | Banques et commerce                 | 07/11/15 | 0      | 07/11/21       | 07/12/14 | 32/07 |
| S-3 | Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions)   | 07/10/23        | 07/11/14       | Comité spécial sur l'antiterrorisme | 08/03/04 | 2      | 08/03/06       |          |       |
| S-4 | Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique                                    | 08/06/03        |                |                                     |          |        |                |          |       |

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

| N°   | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport  | Amend.            | 3 <sup>e</sup>  | S.R.      | Chap. |
|------|--|-----------------|----------------|---|----------|-------------------|---|-----------|-------|
| C-2  | Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence   | 07/11/29        | 07/12/12       | Affaires juridiques et constitutionnelles     | 08/02/27 | 0 et observations | 08/02/27  | 08/02/28  | 6/08  |
| C-3  | Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et avocat spécial) et une autre loi en conséquence  | 08/02/06        | 08/02/07       | Comité spécial sur l'antiterrorisme           | 08/02/12 | 0 et observations | 08/02/12  | *08/02/14 | 3/08  |
| C-8  | Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (transport ferroviaire)  | 08/01/29        | 08/02/12       | Transports et communications                  | 08/02/14 | 0                 | 08/02/14  | 08/02/28  | 5/08  |
| C-9  | Loi de mise en œuvre de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États (Convention du CIRDI)   | 08/01/31        | 08/02/12       | Affaires étrangères et commerce international | 08/02/28 | 0                 | 08/03/04  | *08/03/13 | 8/08  |
| C-10 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes | 07/10/30        | 07/12/04       | Banques et commerce                           |          |                   |   |           |       |
| C-11 | Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence   | 07/10/30        | 07/11/29       | Affaires juridiques et constitutionnelles     | 08/01/31 | 1 et observations | 08/02/07<br>Message des Communes-accepte l'amendement du Sénat 08/02/12 | *08/02/14 | 2/08  |

| N°   | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport                     | Amend.            | 3 <sup>e</sup>   | S.R.      | Chap. |
|------|--|-----------------|----------------|---|-----------------------------|-------------------|--|-----------|-------|
| C-12 | Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005)  | 07/10/30        | 07/11/15       | Banques et commerce   | 07/12/13                    | 0 et observations | 07/12/13   | 07/12/14  | 36/07 |
| C-13 | Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications)   | 07/10/30        | 07/11/21       | Affaires juridiques et constitutionnelles                                     | 07/12/11                    | 6 et observations | 08/01/29<br>Message des Communes-accepte 4 amendements et rejette 2 08/04/17<br>Sénat n'insiste pas sur ses 2 amendements 08/05/13 | *08/05/29 | 18/08 |
| C-15 | Loi concernant l'exploitation de la réserve de charbon Donkin et l'emploi dans le cadre de l'exploitation de toute mine qui s'y trouve en tout ou en partie et apportant une modification corrélative à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers | 07/11/21        | 07/11/29       | Énergie, environnement et ressources naturelles                               | 07/12/13                    | 0                 | 07/12/13   | 07/12/14  | 33/07 |
| C-18 | Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vérification de résidence)  | 07/12/13        | 07/12/14       | Comité plénier  | 07/12/14                    | 0                 | 07/12/14   | 07/12/14  | 37/07 |
| C-21 | Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne  | 08/05/29        | 08/06/12       | Droits de la personne   | 08/06/16                    | 0                 | 08/06/17   | 08/06/18  | 30/08 |
| C-23 | Loi modifiant la Loi maritime du Canada, la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur le pilotage et d'autres lois en conséquence   | 08/05/07        | 08/05/15       | Transports et communications  | 08/06/04                    | 0                 | 08/06/11   | 08/06/18  | 21/08 |
| C-28 | Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007   | 07/12/13        | 07/12/13       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 07/12/12<br>Finances nationales | Rapport sur teneur 07/12/13 | —                 | 07/12/13   | 07/12/14  | 35/07 |
| C-29 | Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts)   | 08/06/17        |                |   |                             |                   |  |           |       |
| C-30 | Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence  | 08/05/13        | 08/05/27       | Peuples autochtones   | 08/06/03                    | 0                 | 08/06/12   | 08/06/18  | 22/08 |
| C-31 | Loi modifiant la Loi sur les juges   | 08/04/15        | 08/05/14       | Affaires juridiques et constitutionnelles                                     | 08/06/12                    | 0                 | 08/06/16   | 08/06/18  | 26/08 |
| C-33 | Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)  | 08/05/28        | 08/06/12       | Énergie, environnement et ressources naturelles                               | 08/06/26                    | 0 et observations | 08/06/26   | *08/06/26 | 31/08 |
| C-34 | Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence   | 08/06/17        | 08/06/18       | Peuples autochtones   | 08/06/26                    | 0                 | 08/06/26   | *08/06/26 | 32/08 |

| N°   | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité   | Rapport                            | Amend.            | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|------|--|-----------------|----------------|--|------------------------------------|-------------------|----------------|-----------|-------|
| C-35 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2007-2008</i> )             | 07/12/11        | 07/12/11       | —  | —                                  | —                 | 07/12/13       | 07/12/14  | 34/07 |
| C-37 | Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté  | 08/02/26        | 08/03/04       | Affaires sociales, sciences et technologie   | 08/04/16                           | 0 et observations | 08/04/16       | *08/04/17 | 14/08 |
| C-38 | Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River   | 07/12/12        | 07/12/12       | Comité plénier   | 07/12/12                           | 0                 | 07/12/12       | *07/12/12 | 31/07 |
| C-40 | Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique | 08/02/14        | 08/03/04       | Sécurité nationale et défense  | 08/04/16                           | 0 et observations | 08/04/16       | *08/04/17 | 15/08 |
| C-41 | Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités                             | 08/02/05        | 08/02/05       | Finances nationales  | 08/02/07                           | 0                 | 08/02/07       | *08/02/07 | 1/08  |
| C-42 | Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence  | 08/02/14        | 08/02/26       | Droits de la personne  | 08/03/04                           | 0                 | 08/03/05       | *08/03/13 | 9/08  |
| C-44 | Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole  | 08/02/26        | 08/02/27       | Agriculture et forêts  | 08/02/28                           | 0                 | 08/02/28       | 08/02/28  | 7/08  |
| C-48 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2007-2008</i> )             | 08/03/12        | 08/03/13       | —  | —                                  | —                 | 08/03/13       | *08/03/13 | 10/08 |
| C-49 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2008-2009</i> )             | 08/03/12        | 08/03/13       | —  | —                                  | —                 | 08/03/13       | *08/03/13 | 11/08 |
| C-50 | Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget     | 08/06/10        | 08/06/10       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 08/05/15<br>Finances nationales<br>Projet de loi 08/06/10<br>Finances nationales | Rapport sur projet de loi 08/06/12 | 0 et observations | 08/06/17       | 08/06/18  | 28/08 |
| C-58 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2008-2009</i> )             | 08/06/10        | 08/06/10       | —  | —                                  | —                 | 08/06/16       | 08/06/18  | 24/08 |
| C-59 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2008-2009</i> )             | 08/06/10        | 08/06/10       | —  | —                                  | —                 | 08/06/16       | 08/06/18  | 25/08 |
| C-60 | Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (cour martiale) et une autre loi en conséquence  | 08/06/17        | 08/06/17       | Comité plénier   | 08/06/17                           | 0                 | 08/06/17       | 08/06/18  | 29/08 |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport  | Amend.                      | 3 <sup>e</sup>   | S.R.      | Chap. |
|-------|---|-----------------|----------------|---|----------|-----------------------------|--|-----------|-------|
| C-207 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)  | 08/06/12        |                |   |          |                             |  |           |       |
| C-253 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE)   | 08/03/06        |                |   |          |                             |  |           |       |
| C-280 | Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171)   | 07/10/17        | 08/03/04       | Droits de la personne                           | 08/06/10 | 1                           | 08/06/18   |           |       |
| C-287 | Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus)   | 07/11/22        | 08/02/26       | Sécurité nationale et défense                   | 08/06/10 | 0 et observations           | 08/06/16   | 08/06/18  | 27/08 |
| C-292 | Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna  | 07/10/17        | 07/12/11       | Peuples autochtones                             | 08/04/29 | 0                           | 08/06/12   | 08/06/18  | 23/08 |
| C-293 | Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger  | 07/10/17        | 07/12/12       | Affaires étrangères et commerce international   | 08/04/03 | 0 et observations + 4 en 3e | 08/04/16<br>Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 08/05/13 | *08/05/29 | 17/08 |
| C-298 | Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) et ses sels à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | 07/12/04        | 08/03/11       | Énergie, environnement et ressources naturelles | 08/04/10 | 0                           | 08/04/15   | *08/04/17 | 13/08 |
| C-299 | Loi modifiant le Code criminel (obtention de renseignements identificateurs par fraude ou par un faux semblant)   | 07/10/17        | 08/05/27       | Affaires juridiques et constitutionnelles       |          |                             |  |           |       |
| C-307 | Loi concernant le phtalate de bis(2-éthylhexyle), le phtalate de butylbenzyle et le phtalate de dibutyle  | 07/11/29        | 08/05/13       | Énergie, environnement et ressources naturelles |          |                             |  |           |       |
| C-343 | Loi modifiant le Code criminel (vol de véhicule à moteur)   | 08/02/28        | 08/04/10       | Affaires juridiques et constitutionnelles       |          |                             |  |           |       |
| C-377 | Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux  | 08/06/10        |                |   |          |                             |  |           |       |
| C-428 | Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine)  | 08/02/12        | 08/05/27       | Affaires juridiques et constitutionnelles       |          |                             |  |           |       |
| C-459 | Loi instituant le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (« l'Holodomor ») et reconnaissant la famine ukrainienne de 1932-1933 comme un génocide                        | 08/05/28        | 08/05/28       | —   | —        | —                           | 08/05/28   | *08/05/29 | 19/08 |

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport  | Amend.            | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|-------|---|-----------------|----------------|---|----------|-------------------|----------------|-----------|-------|
| C-474 | Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie fédérale de développement durable et l'élaboration d'objectifs et de cibles en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence | 08/06/16        | 08/06/18       | Énergie, environnement et ressources naturelles | 08/06/26 | 0 et observations | 08/06/26       | *08/06/26 | 33/08 |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup>  | Comité   | Rapport                     | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|-------|---|-----------------|---|--|-----------------------------|--------|----------------|-----------|-------|
| S-201 | Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)  | 07/10/17        | 07/11/28  | Finances nationales  | 08/02/27                    | 4      | 08/03/06       |           |       |
| S-202 | Loi modifiant certaines lois afin de protéger les emplois des membres de la force de réserve (Sén. Segal)   | 07/10/17        | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Règl. 08/04/01 |  |                             |        |                |           |       |
| S-203 | Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) (Sén. Bryden)   | 07/10/17        | 07/11/13  | Affaires juridiques et constitutionnelles                          | 07/11/22                    | 0      | 07/11/27       | *08/04/17 | 12/08 |
| S-204 | Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)  | 07/10/17        | 08/02/13  | Affaires sociales, sciences et technologie                         | 08/04/17                    | 0      | 08/04/29       |           |       |
| S-205 | Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)  | 07/10/17        | 08/03/05  | Banques et commerce  |                             |        |                |           |       |
| S-206 | Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)   | 07/10/17        | 08/04/03  | Énergie, environnement et ressources naturelles                    | 08/06/26                    | 0      |                |           |       |
| S-207 | Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction (Sén. Banks)  | 07/10/17        | 07/11/28  | Affaires juridiques et constitutionnelles                          | 07/12/06                    | 0      | 07/12/11       | 08/06/18  | 20/08 |
| S-208 | Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein) | 07/10/17        |   | Teneur 07/11/13<br>Énergie, environnement et ressources naturelles | Rapport sur teneur 08/02/28 |        |                |           |       |
| S-209 | Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)   | 07/10/17        | 08/03/13  | Affaires juridiques et constitutionnelles                          | 08/06/12                    | 1      | 08/06/17       |           |       |
| S-210 | Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)  | 07/10/17        | 08/02/28  | Affaires juridiques et constitutionnelles                          | 08/04/17                    | 0      | 08/06/16       |           |       |
| S-211 | Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)   | 07/10/17        |   |  |                             |        |                |           |       |
| S-212 | Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)   | 07/10/18        | 08/04/17  | Règlement, procédure et droits du Parlement                        |                             |        |                |           |       |



| N°    | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup>   | Comité                                     | Rapport                                    | Amend. | 3 <sup>e</sup>   | S.R.      | Chap. |
|-------|--|-----------------|--|--|--|--------|--|-----------|-------|
| S-213 | Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)  | 07/10/23        | 07/12/06   | Affaires juridiques et constitutionnelles  | 08/01/31                                   | 0      | 08/02/05   |           |       |
| S-214 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)   | 07/10/24        | 08/04/01   | Finances nationales                        |  |        |  |           |       |
| S-215 | Loi visant à protéger les phares patrimoniaux (Sén. Carney, C.P.)  | 07/10/30        | 07/12/06   | Finances nationales                        | 07/12/13<br>Rapport<br>modifié<br>07/12/13 | 19     | 07/12/13<br>Message des<br>Communes<br>avec 7<br>amendements<br>08/05/06<br><br>Sénat accepte<br>les<br>amendements<br>des<br>Communes<br>08/05/07 | *08/05/29 | 16/08 |
| S-216 | Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la Commission canadienne du blé (Sén. Mitchell)   | 07/10/30        | Rayé du<br>Feuilleton<br>conf. à<br>l'art. 27(3)<br>du Régl.<br>08/03/13 |  |  |        |  |           |       |
| S-217 | Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Carney, C.P.)   | 07/10/31        |  |  |  |        |  |           |       |
| S-218 | Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen) | 07/10/31        | 08/03/05   | Droits de la personne                      |  |        |  |           |       |
| S-219 | Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et établissement d'une zone de sélection nationale) (Sén. Ringuette)                    | 07/11/13        | 07/12/11   | Finances nationales                        | 08/04/03                                   | 1      | 08/05/01   |           |       |
| S-220 | Loi instituant la Semaine nationale du don de sang (Sén. Mercer)   | 07/11/15        | 07/11/27   | Affaires sociales, sciences et technologie | 07/11/29                                   | 0      | 07/12/04   | *08/02/14 | 4/08  |
| S-221 | Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables (Sén. Spivak)  | 07/11/28        | 08/04/15   | Transports et communications               |  |        |  |           |       |
| S-222 | Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)  | 07/12/04        | 08/04/15   | Affaires sociales, sciences et technologie |  |        |  |           |       |
| S-223 | Loi modifiant la Loi sur la santé des non-fumeurs (Sén. Harb)  | 07/12/04        | 08/03/13   | Affaires sociales, sciences et technologie |  |        |  |           |       |
| S-224 | Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants) (Sén. Moore)  | 07/12/13        | 08/03/04   | Affaires juridiques et constitutionnelles  | 08/05/08                                   | 0      | 08/05/29   |           |       |

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup>  | Comité  | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|---|-----------------|---|---|---------|--------|----------------|------|-------|
| S-225 | Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (décourager le terrorisme en permettant un recours civil contre les auteurs d'actes terroristes et ceux qui les soutiennent) (Sén. Tkachuk) | 07/12/14        | 08/04/09  | Affaires juridiques et constitutionnelles       |         |        |                |      |       |
| S-226 | Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence (Sén. Grafstein)   | 08/01/29        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-227 | Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)  | 08/02/12        | 08/05/08  | Énergie, environnement et ressources naturelles |         |        |                |      |       |
| S-228 | Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (conseil d'administration) (Sén. Mitchell)   | 08/02/13        | 08/05/28  | Agriculture et forêts                           |         |        |                |      |       |
| S-229 | Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Banks)   | 08/02/26        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-230 | Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (détaxation des fruits frais coupés) (Sén. Milne)   | 08/02/26        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-231 | Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté) (Sén. Segal)   | 08/03/12        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-232 | Loi interdisant le transfert de certains éléments d'actif et d'exploitation de MacDonald, Dettwiler and Associates Limited à Alliant Techsystems Incorporated (Sén. Grafstein)                                | 08/04/08        | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Régl. 08/05/29 |   |         |        |                |      |       |
| S-233 | Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait) (Sén. Grafstein)  | 08/04/15        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-234 | Loi constituant une assemblée des peuples autochtones du Canada et un conseil exécutif (Sén. Gill)  | 08/04/30        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-235 | Loi concernant les messages électroniques commerciaux non sollicités (Sén. Goldstein)   | 08/05/07        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-236 | Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Murray, C.P.)  | 08/05/08        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-237 | Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)   | 08/06/10        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-238 | Loi concernant le football professionnel au Canada (Sén. Campbell)  | 08/06/10        |   |   |         |        |                |      |       |
| S-239 | Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger) (Sén. Carstairs, C.P.)   | 08/06/12        |   |   |         |        |                |      |       |

| N°    | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|--|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| S-240 | Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (Sén. Banks)   | 08/06/12        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-241 | Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (investissements étrangers) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)                                 | 08/06/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-242 | Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (agence de protection des consommateurs des services de télécommunication) (Sén. Oliver) | 08/06/18        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-243 | Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable (Sén. McCoy)  | 08/06/26        |                |        |         |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

| N° | Titre | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
|    |       |                 |                |        |         |        |                |      |       |

